


# Émile et Angèle, correspondance

de JOËL DA SILVA et FRANÇOISE PILLET

une création de FRANÇOISE PILLET ET COMPAGNIE (Paris) et du THÉÂTRE MAGASIN

 **DU 15 AU 24 OCTOBRE 2004**

Âge minimum

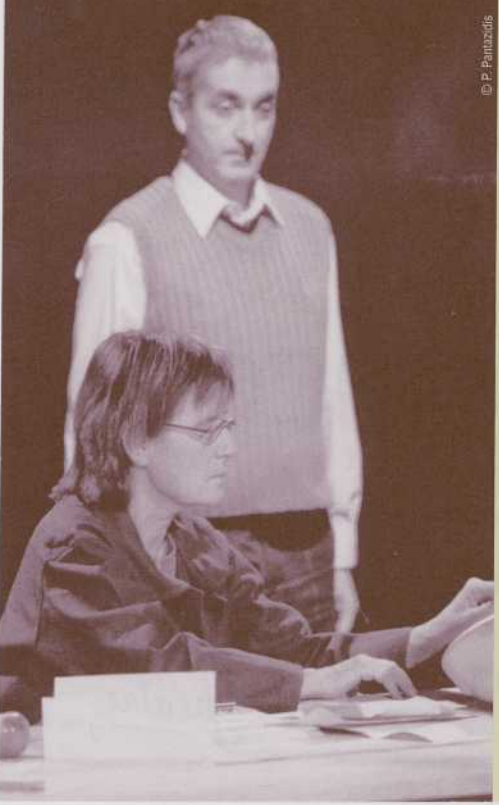
2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17



la maison  
théâtre



© P. Pantazidis



© P. Pantazidis

## L'histoire

Parmi les 25 petits bouts de papier gribouillés que lui a tendus son professeur de français, Angèle a pigé le nom d'Émile Godbout-Dodds. Et puisque le hasard en a décidé ainsi, les deux écoliers sont maintenant des correspondants transatlantiques. Elle à Paris et lui à Montréal, ils devront s'écrire durant toute l'année scolaire. Les premières lettres sont plutôt modestes. Mais bien vite, les mots se bousculent, les idées cherchent des moyens plus rapides pour voyager au-delà de l'océan. Au fil des correspondances, des télécopies et des messages électroniques, Émile et Angèle verront s'écrire une amitié, formée par le récit des petits riens qui font la vie.

## Le Théâtre Magasin et Françoise Pillet et Compagnie

Joël da Silva et Françoise Pillet sont respectivement directeurs du **Théâtre Magasin** et de **Françoise Pillet et Compagnie**. Chacun étant séduit par l'univers artistique de l'autre, ils ont eu envie de travailler ensemble, d'inventer une forme d'écriture à deux voix, à deux continents. Leur démarche a donc pris la forme d'une correspondance. Pendant un an, ils se sont écrit de part et d'autre de l'Atlantique, dessinant peu à peu les personnages d'Émile et Angèle.

Le Théâtre Magasin souhaite faire un théâtre rigoureusement ludique, au plus près de l'expérience sensible. L'esprit de liberté qui caractérise la création dans la compagnie s'est donc marié tout naturellement à celui de Françoise Pillet qui, par ses spectacles, se plaît à remettre en question les règles théâtrales établies. À la Maison Théâtre, nous avons pu voir le cabaret poétique du Théâtre Magasin, le *Magasin des Mystères (nouvelle administration)*, en 2001, et la *Petite étude des dictionnaires* de Françoise Pillet et Compagnie, également en 2001, lors de l'événement *Cap sur l'écriture dramatique jeune public*.

# L'équipe

texte  
et interprétation  
**JOËL DA SILVA**  
**FRANÇOISE PILLET**

mise en scène  
**SYLVIANE FORTUNY**

scénographie  
**JEAN-CHARLES BERNARDINI**

éclairages  
**ÉRIC GENDRON**  
**RODOLPHE HAZO**

conception sonore  
**KATOU**



© P. Pantazidis



© P. Pantazidis

# Biographies

**JOËL DA SILVA** – *Émile Godbout-Dodds, surnommé God*  
Tout à la fois auteur, comédien, metteur en scène et musicien, Joël da Silva est un artiste bien connu du théâtre jeune public. Depuis plus de quinze ans, diverses compagnies chevronnées ont créé bon nombre de ses textes, par exemple *La Nuit blanche de Barbe-Bleue*, *Le Petit Bon à rien* et *À nous deux !* En 1999, il fonde sa propre compagnie, le Théâtre Magasin.

**FRANÇOISE PILLET** – *Angèle Perduro*  
Françoise Pillet a dirigé pendant neuf ans, à Sartrouville en France, le Centre dramatique national pour l'enfance et la jeunesse La Pomme verte, puis a fondé en 1989 Françoise Pillet et Compagnie. Auteure, metteuse en scène et comédienne, elle a créé une dizaine de spectacles qui bousculent les habitudes et proposent d'autres formes de relations entre le jeune public et le théâtre.

*Angèle : « Aujourd'hui, j'ai trop de choses à te raconter, tout se bouscule, les idées poussent les mots qui font un embouteillage monstre dans le couloir qui mène à ma pensée. La pensée, tu vois de quoi je parle ? Cette grosse dame qui met en ordre tout le fatras d'idées qu'on se trimbale dans la tête. »*

- EXTRAIT DU SPECTACLE *ÉMILE ET ANGÈLE, CORRESPONDANCE*

La présentation du spectacle *Émile et Angèle, correspondance* est rendue possible grâce au soutien du Conseil des arts et des lettres du Québec dans le cadre du *Programme de subventions à l'accueil de spectacles étrangers au Québec* ainsi que du Consulat général de France à Québec. Ces instances sont ici remerciées.

# Mots des auteurs

... et un jour de juin, nous nous retrouvons, Françoise et moi, dans un café. Je lui propose un projet d'écriture qui prendrait en compte notre emploi du temps et nos situations géographiques respectives : une relation épistolaire fictive.

À la fin de l'été, je reçois une lettre d'Angèle Perduro, une écolière parisienne correspondante attirée d'un écolier québécois... Un mois plus tard, Émile Godbout-Dodds, surnommé God, lui répondra...

Écrire à deux, c'est écrire face à l'autre. Un autre qui devient témoin, miroir placide ou déformant, spectateur analytique et généreux de mes saillies, de mes niaiseries, de mes pannes, de mes errements.

Écrire à deux, c'est avoir des envies de surprendre, de toucher, voire d'épater l'autre ; c'est être perméable à sa façon de sentir les choses, subir son influence, se rebiffer, revenir chez soi.

Écrire à deux, cela m'apprend non comment écrire, mais comment j'écris.

## Joël da Silva

Que puis-je ajouter ? Qu'en ce mois de novembre 2001, les enfants Angèle et Émile ont fait connaissance. Leurs personnalités se sont affirmées, affinées, leurs rapports sont devenus complexes, riches de leurs petits bonheurs racontés, mais aussi de leurs disputes épistolaires. Les scories anecdotiques des premières lettres, écrites instinctivement sans autocensure, s'effacent pour donner une place au sensible. Des phrases restent en suspens, ouvrant des pistes multiples.

Moins bavardes, les lettres retravaillées deviennent plus intimes, plus fortes, plus théâtrales. Tout en gardant l'évocation de certaines différences entre les deux pays, l'exotisme disparaît, la chasse aux clichés est ouverte. Et, à travers leur écriture et leurs personnages, les auteurs se sont rencontrés, étonnés d'avoir fait connaissance à leur insu.

## Françoise Pillet

# Mot de la metteuse en scène

En septembre 2001, lorsque Françoise Pillet m'a demandé de partager leur aventure, la première chose qui m'est venue à l'esprit c'est cette image d'elle, traversant les villes pour raconter des histoires. Un jour ce serait dans l'escalier d'un théâtre juste devant les portes de la salle. Une nuit elle renverserait toute une classe pour la transformer en une chambre et pour que le lendemain matin, quand les enfants arrivent, ce soit encore la nuit. « Marchande de prose », je ne suis pas étonnée qu'elle et Angèle Perduro cherchent un terrain de jeu au-delà des murs et qu'un jour à une terrasse de café, un mystérieux Joël da Silva alias Godbout-Dodds, aventurier sans aucun doute, lui propose de faire compagnon de voyage. J'ai d'abord été émue par cette proposition parce qu'il y a comme ça des rencontres qui font lien avec sa propre histoire, et puis aussi parce que petite fille j'habitais le Maroc et que le jour où nous étions confiés le nom et l'adresse de notre correspondant était prometteur de rêves et de voyages les plus cocasses.

## Sylviane Fortuny

© S. Rochette



JOËL DA SILVA

© P. Pantazidis



FRANÇOISE PILLET

© F. Pillet et compagnie



SYLVIANE FORTUNY

## Saviez-vous que...

La création d'un spectacle s'échelonne sur plusieurs mois, voire des années, et compte de nombreuses étapes. La première étape est bien sûr de trouver une idée. Dans l'Antiquité grecque, on croyait que c'étaient les Muses qui inspiraient les auteurs. Ces déesses apportaient, dans un souffle, les idées et les conseils pour écrire des histoires. Une fois l'idée trouvée, l'auteur se mettait à l'œuvre. Mais à ce moment, le spectacle est loin d'être terminé. Par exemple, les auteurs Joël da Silva et Françoise Pillet ont travaillé plus d'un an à l'écriture d'*Émile et Angèle, correspondance*. Il a ensuite fallu œuvrer à la mise en scène, à la scénographie, aux éclairages et à la conception sonore. En tout, plus de deux ans se sont écoulés entre l'idée de départ et la grande première devant le public.



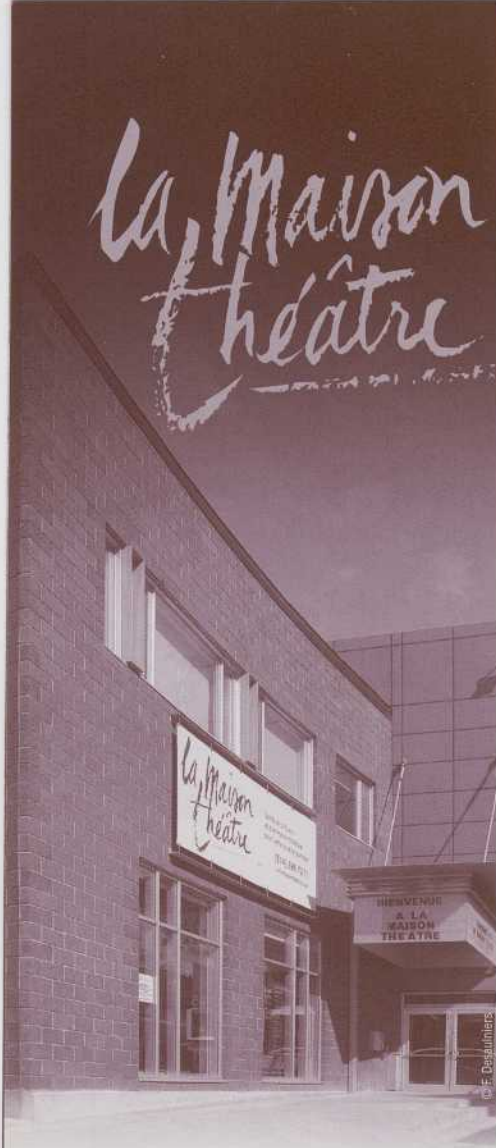
© P. Pantazidis

## Quiz théâtral

- 1. Dans le spectacle, le personnage d'Angèle est une écolière française. Elle emploie parfois des expressions qu'on connaît peu chez nous. Par exemple, savez-vous ce qu'est un « photomaton » ?**
  - a. Un marathon de photos
  - b. Une cabine automatique où l'on fait prendre sa photo
  - c. Un recueil de photos célèbres
- 2. Les auteurs d'*Émile et Angèle, correspondance* aiment jouer avec les mots. Savez-vous d'où vient le mot « théâtre » ? Il est un dérivé du mot grec *theatron*, qui veut dire :**
  - a. Regarder
  - b. Jouer
  - c. Inventer

Réponses : 1. b) Une cabine automatique où l'on fait prendre sa photo  
2. a) Regarder

# La Maison Théâtre



Fondée en 1982 et aujourd'hui composée de l'association de 22 compagnies de théâtre de partout au Québec, la Maison Théâtre est un lieu unique de rencontre entre les créateurs et les jeunes spectateurs. Vouée à la diffusion et au développement du théâtre pour l'enfance et la jeunesse, elle programme chaque année, depuis 1984, une sélection d'œuvres parmi les plus significatives du théâtre d'ici et d'ailleurs. Grâce aux occasions d'échanges et de discussion qu'elle offre aux artistes professionnels chevronnés ou composant la relève, elle contribue de manière essentielle à l'essor de la pratique théâtrale jeune public.

## Compagnies membres de la Maison Théâtre

Les Amis de Chiffon / L'Arrière Scène, Centre dramatique pour l'enfance et la jeunesse en Montérégie / Le Carrousel / Les Deux Mondes / DynamO Théâtre / Geordie Productions / L'Illusion, Théâtre de marionnettes / Le Matou noir / Le Moulin à musique / Le Petit Théâtre de Sherbrooke / Théâtre Bluff / Théâtre Bouches Décousues / Théâtre de Quartier / Théâtre de l'Aubergine / Théâtre de l'Avant-Pays / Théâtre de l'Œil / Théâtre Motus / Théâtre de Sable / Théâtre des Confettis / Théâtre du Gros Mécano / Théâtre Le Clou / Théâtre Sans Fil

## Actualités Maison Théâtre

**Pierre Baillargeon**, architecte du Groupe Arcop, s'est joint au conseil d'administration de la Maison Théâtre en 1998. Après s'y être impliqué plus de cinq ans, il a choisi, en juin dernier, de passer le flambeau à d'autres. À l'occasion de son départ, nous souhaitons le remercier chaleureusement pour son précieux engagement. Avant même d'œuvrer au sein du conseil, Pierre Baillargeon avait grandement collaboré à la Maison Théâtre, puisqu'il a été l'architecte de la salle permanente. En 1997, on inaugurerait le nouveau lieu, à l'air typiquement urbain, qu'il avait dessiné. Pour la personnalité unique qu'il a donnée à la Maison québécoise du théâtre pour l'enfance et la jeunesse et pour les nombreux conseils qu'il a offerts à l'organisme durant son mandat au conseil d'administration, nous le saluons. Merci !

KILO®

(514) 270-3024  
www.kilo.ca



vous souhaitez une soirée des plus succulentes

Gâteau  
gâteau

## Conseil d'administration de la Maison Théâtre

Président **MONSIEUR ANDRÉ LALIBERTÉ**  
Directeur général et artistique, Théâtre de l'Œil

Vice-présidente **MADAME ODETTE LAVOIE**  
Directrice générale, Le Carrousel

Secrétaire-trésorier **MONSIEUR ANDRÉ DUBUC**  
Vice-président exécutif, Banque Laurentienne

Administrateur **MONSIEUR PIERRE BÉLANGER**  
Président, Bel-Go inc.

Administratrice **MADAME HÉLÈNE BLANCHARD**  
Codirectrice artistique, Théâtre des Confettis

Administratrice **MADAME JOSÉE CAMPANALE**  
Codirectrice artistique, Théâtre de Sable

Administrateur **MAÎTRE FRANÇOIS CÔTÉ**  
Avocat, Ogilvy-Renault

Administratrice **MADAME LYNE DUHAIME**  
Vice-présidente adjointe et avocate principale,  
Financière Sun Life

Administrateur **MONSIEUR SARTO GENDRON**  
Directeur artistique, Théâtre Bluff

Administrateur **MONSIEUR LOUIS-DOMINIQUE LAVIGNE**  
Codirecteur artistique, Théâtre de Quartier

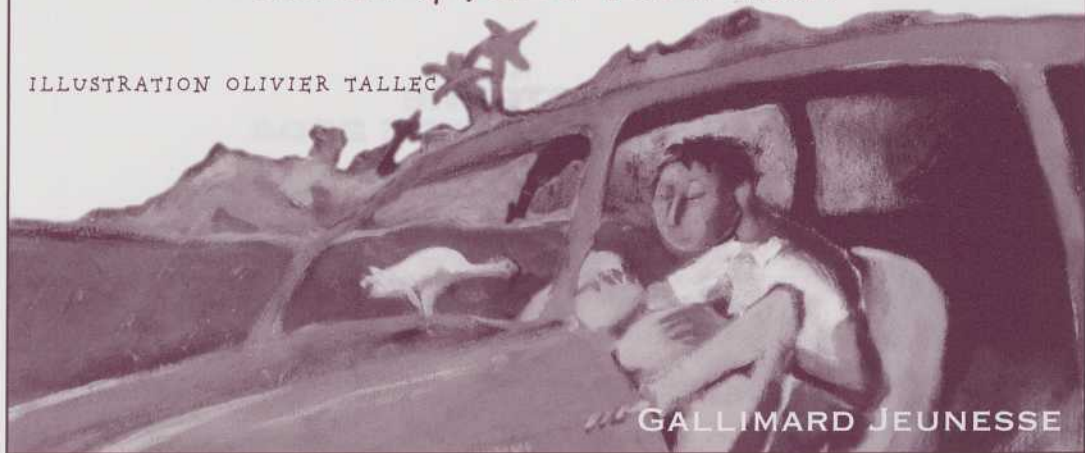
Administrateur **MONSIEUR BENOÎT VERMEULEN**  
Codirecteur artistique, Théâtre Le Clou

## Équipe de la Maison Théâtre

Directeur général **ALAIN GRÉGOIRE** Adjoint à la direction générale **JEAN-JACQUES RINGUETTE** Directrice de l'administration **STÉPHANIE ROY**  
Adjointe à l'administration **ANNIE GRAVEL** Coordinatrice de l'action culturelle **DIANE CHEVALIER** Coordinatrice du financement privé  
**MANIOUCHKA GRAVEL** Coordinatrice de la mise en marché et du développement de public **BENOÎT LABBÉ** Adjointe aux communications  
**MARIE-JO BEAUDOIN** Coordinatrice logistique **MICHEL DEVOST** Coordinatrice technique **JOCELYN PROULX** Administratrice de la  
billetterie familiale **ANNIE-CLAUDE MARTIN** Administratrice de la billetterie scolaire **DANIÈLE HENRICHON** Guichetières **CATHERINE DESRAY**  
et **KARINE GARIÉPY** Personnel d'accueil **NICOLA CORMIER, SABRINA GASPER-BARBANT, VIVIANNE MARÉCHAL, DANILO POBLETE-LOPEZ,**  
**JEANNE ROBINSON, ISABELLE SARAZIN-LEDUC, DOMINIC ST-LOUIS** La Maison Théâtre remercie son personnel technique pour sa  
contribution à la présentation des spectacles.

UN RENDEZ-VOUS PLAISIR AU COIN  
LECTURE **GALLIMARD JEUNESSE**  
DE LA MAISON THÉÂTRE...  
ALLEZ-Y, JUSTE POUR LIRE!

ILLUSTRATION OLIVIER TALLEC



GALLIMARD JEUNESSE

Prochain spectacle à l'affiche

Âge minimum 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17



© R. Etcheverry

# HISTOIRE À DORMIR DEBOUT

de CLAIRE VOISARD

une création de L'ILLUSION, THÉÂTRE DE MARIONNETTES

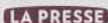
 **DU 27 OCTOBRE  
AU 14 NOVEMBRE 2004**

La Maison Théâtre est subventionnée au fonctionnement par le Conseil des arts et des lettres du Québec et le Conseil des arts de Montréal. Elle reçoit également l'appui de Patrimoine canadien dans le cadre du programme *Présentation des arts Canada*. Pour la réalisation de projets spéciaux, elle bénéficie du soutien de la Ville de Montréal et du ministère de la Culture et des Communications du Québec dans le cadre de l'Entente sur le développement culturel de Montréal et d'Emploi-Québec. Toutes ces instances sont ici remerciées.

Partenaires médias



  
Astral Media

  
LA PRESSE

La Maison  
Théâtre

La Maison québécoise  
du théâtre pour l'enfance  
et la jeunesse

245, rue Ontario Est  
Montréal (Québec)  
H2X 3Y6

Téléphone (514) 288-7211  
Télécopieur (514) 288-5724  
info@maisontheatre.qc.ca  
www.maisontheatre.qc.ca

PRO MAITHE 2004, 10, 15 X